

**AVIS D'APPEL D'OFFRES INTERNATIONAL RESTREINT  
12/2011**

L'EPE/SPA Algérie Télécom Satellite (ATS), NIF 000616097268506 ,sise RN 36 Ben Aknoun Alger , lance un avis d'appel d'offres international restreint pour la **location de la capacité satellitaire en bande KU**

Cet appel est restreint aux opérateurs satellitaires

**1/ retrait du cahier des charges :**

Les opérateurs intéressées par le présent avis d'appel d'offres peuvent demander le cahier des charges par leurs représentants dûment mandatés auprès de :

**Algérie Télécom Satellite / D.A.F /S.D.M  
Route nationale n°36 Ben Akn oun Alger,**

**2/ Présentation des soumissions :**

Les soumissionnaires devront déposer leurs offres en deux plis distincts et séparés:

- Un pli comprenant l'offre technique ( un original et une copie) contenant les pièces exigées dans le cahier des charges
- Un pli comprenant l'offre financière ( un original et une copie) contenant les pièces exigées dans le cahier des charges

**3/ Dépôt des soumissions :**

Le dépôt des deux plis (offre technique et offre financière) placés dans une même enveloppe principale dûment fermée et anonyme ne portant que la mention :

« **SOUSSION**

**Appel d'offres international restreint N°:12/201 1 / Location de la capacité satellitaire en bande KU A NE PAS OUVRIR »**

se fera à l'adresse indiquée ci-dessus le 13/10/ 2011 avant 13H30.

L'ouverture des plis techniques et financiers aura lieu le 13/10/ 2011 à 14H00 au siège de la direction générale indiqué ci-dessus en présence des soumissionnaires .

Cet avis tient lieu d'invitation.

Les soumissionnaires resteront engagés par leurs offres pendant 100 jours à compter de la date de dépôt des offres .



## SELECTIVE INTERNATIONAL CALL FOR TENDER N°12/2011

The EPE/SPA Algérie Télécom Satellite (ATS), NIF 000616097268506 ,sise RN 36 Ben Aknoun Alger is making an selective international call for tenders to **rent a satellite bandwidth in the Ku band.**

This call for tenders is open only for satellite operators

### **1/ specifications document withdrawal:**

Companies interested in this tender may get, through their duly mandated representative, the specifications from - DAF/SDM ,Algérie Télécom Satellite, Route Nationale N° 36 Ben Aknoun Alger -.

### **2/ Tender presentation:**

The bidders must submit their tender in two separate folders:

The **1<sup>st</sup> folder** includes the technical offer (one original and one copy) which contains the required documents as depicted in the specifications.

The **2<sup>nd</sup> folder** includes the financial offer (one original and one copy) including all the required documents.

### **3/ Tender submission:**

The two separate folders (technical and financial offers) must be placed in a single sealed and anonymous envelope bearing only the words:

**“SOUMISSION**

**Appel d’offres international restreint N° 12/2011 / location de capacité satellitaire en bande Ku.**

**A NE PAS OUVRIR”**

The envelope must be submitted at the above mentioned address on the 13/10/2011 no later than 13:30. The bids opening will be on the same day (13/10/2011) at 14:00 with the attendance of tenderers who are kindly invited.

The tenderers will remain committed by their offers for 100 days from the date of submission of tenders.

## إعلان عن مناقصة دولية محدودة 2011/12

تعلم المؤسسة العمومية الاقتصادية، شركة أسهم، اتصالات الجزائر الفضائية، الكائن مقرها بالطريق الوطني رقم 36 بن عكنون الجزائر، رقم التعريف الجبائي 000616097268506، عن مناقصة دولية محدودة لكراء سعة قمر صناعية في الحزمة ك يو

المناقصة موجهة للمؤسسات المشغلة لأقمار الصناعية

### 1/ سحب دفاتر الشروط :

يمكن للمؤسسات و الشركات التي يهمها هذا الإعلان سحب دفتر الشروط عن طريق ممثلهم القانوني على مستوى

مؤسسة اتصالات الجزائر الفضائية ( DAF/SDM ) ATS  
الكائن مقرها بالطريق الوطني رقم 36 بن عكنون الجزائر.

### 2/ تقديم العروض:

- تقدم العروض على شكل طرفين منفصلين-عرض تقني و عرض مالي- كل على حدى :
- الطرف الأول الذي يضم العرض التقني مكون من ،، عرض أصلي ونسخة ،، ويتضمن على الوثائق المحددة في دفتر الشروط .
  - الطرف الثاني يضم العرض المالي ، مكون من ،، عرض أصلي ونسخة،، ويتضمن على الوثائق المحددة في دفتر الشروط.

### 3/ إيداع العروض

يتم إيداع الطرفين -عرض تقني و عرض مالي- في ظرف خارجي رئيسي، مجهول ومغلق بإحكام، لا يحمل سوى عبارة:

\* عرض

إعلان عن مناقصة دولية محدودة رقم 2011/12 لكراء سعة قمر صناعية في الحزمة ك يو  
لا يفتح\*

ودلك على مستوى مقر المؤسسة في العنوان المذكور أعلاه يوم 13-10-2011 قبل الساعة 13 سا 30د. و يتم فتح الأطراف التقنية والمالية في نفس اليوم على الساعة 14 سا 00د بحضور جميع المعارضين في العنوان المذكور أعلاه ، و يعتبر هذا الإعلان بمثابة دعوة للحضور. يبقى المعارضون ملتزمون بعروضهم لمدة 100 يوما ابتداء من تاريخ إيداع العروض.